

D. HEALTH INFORMATION/ SA LIK B LG LER

I, undersigned official veterinarian, certify that / Ben, a a ,da imzas, olan Resmi Veteriner Hekim a a ,dakileri teyit ederim.

10.1 *The semen described above was collected before the date of 31 December 2004 on a semen collection centre which was:/ Yukar,da tan,mlanan semen, 31 Aral,k 2004den önce a a ,dakileri kar ,layan semen toplama merkezinden toplandı,;*

(a) *approved under the conditions laid down in Annex A, Chapter I, of Directive 88/407/EEC/ 88/407/EEC Direktifinin Bölüm I, Ek A'da belirtilen artlar alt,nda onaylanm ,*

(b) *operated and supervised under the conditions laid down in Chapter II of Annex A of Directive 88/407/EEC/ 88/407/EEC direktifinin Ek A k,s,m II'de belirtilen artlara uygun olarak i letilen ve denetlenen,*

10.2 *At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre/Yukar,da tan,mlanan semenin al,nma tarihinde semen toplama merkezinde bulunan tüm s, ,r cinsi hayvanlar:*

(a) *came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC / 88/407/EEC Direktifinin Ek B K,s,m I paragraf 1(b) ve (c) artlar,n, kar ,layan sürülerden gelmi ve/veya do mu tur.*

(b) *have, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, undergone, with negative results:/ Karantina izolasyon periyodundan önceki 30 gün içinde, negatif sonuçlarla a a ,daki testlere tabi tutuldular:*

- *the tests required by Annex B, Chapter I, 1(d)(i), (ii) and (iii) of Directive 88/407/EEC, and / 88/407/EEC Direktifinin Ek B K,s,m I paragraf 1(d)(i), (ii) ve (iii)'de talep edilen testler, ve*
- *a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis, and/ IBR/ IPV ili kin serum nötralizasyon testi yada EL SA testi, ve*
- *a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, which in the case of an animal less than six months of age has been deferred until that age was reached. / BVD için bir virüs izolasyon testi (floresan antikor testi yada immünoperoksidaz testi), hayvan,n 6 ayl,ktan küçük oldu u durumda, bu ya a gelinceye kadar ertelenmi tir.*

(c) *have satisfied the quarantine isolation period of 30-days and have been subjected with the required negative results to the following health tests/30 günlük karantina izolasyon dönemini kar ,lam, ve a a ,da belirtilen sa l,k testlerinden negatif sonuç al,nm, t,r:*

- *a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC / 64/432/EEC direktifinin Ek C'sinde belirtilen prosedüre uygun olarak brusella için bir serolojik test.*
- *either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter foetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test/ ya, Preputial materyal yada suni vajina y,kama suyu numunesinde campylobacter foetus enfeksiyonu aç,s,ndan immünofloresan antikor testi yada bir kültür testi yada di i hayvan durumunda vajinal mukus aglutinasyon testi.*
- *a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test / Preputial materyal yada suni vajina s,v,s, numunesinde trichomonas foetus aç,s,ndan mikroskopik muayene ve yada kültür testi, yada, di i hayvan durumunda vajinal mukus aglutinasyon testi*

(d) *have undergone, at least once a year,with negative results, the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC -/ 88/407/EEC Direktifinin Ek B K,s,m II paragraf 1(a)(b) ve (c)'de belirtilen rutin testlere en az senede bir kez tabi tutulmu ve negatif sonuç al,nm, t,r.*

10.3 *At the time the semen described above was collected/Yukar,da tan,mlanan semenin toplandı, , zamanda;*

(a) *all female bovine animals in the centre have undergone at least once a year a vaginal mucus agglutination test for campylobacter foetus infection,with negative results, and/Merkezdeki tüm di i s, ,r cinsi hayvanlar campylobacter foetus enfeksiyonu için senede en az bir kez vajinal mukus aglutinasyon testine tabi tutulmu ve negatif sonuç*

al,nm, t,r,ve

(b) all bulls used for semen production have undergone with negative result either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter foetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out within 12 months prior to collection/semen üretiminde kullanılan tüm boğalılar, campylobacter foetus enfeksiyonu için semenin toplanmasından önceki 12 ay içinde al,nm, olan preputial materyal yada suni vajina yıkama suyu üzerine ya immünofloresan antikor testi yada kültür testine tabi tutulmuş ve negatif sonuç al,nm, t,r.

10.4 The semen described above was collected from bulls standing in a semen collection centre in which/ Yukarıda tanımlanan semen, a a ,daki artılar, karışılan semen toplama merkezindeki boğalardan toplanmış, t,r.

Either/ya

(i) all bovine animals have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis⁽¹⁾, or / tüm sığır cinsi hayvanlar, bulaşıcı, sığır rhinotracheitis/bulaşıcı, pustular vulvo-vaginitis açısından en az senede bir kez ELISA yada serum nötralizasyon testine tabi tutulmuş ve negatif sonuç al,nm, t,r⁽¹⁾

or/yada

(ii) bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and testing for infectious bovine rhinotracheitis is not carried out on bulls which have received a first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they have been tested with negative result in a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and which since the first vaccination have been regularly re-vaccinated with an interval of not more than six months⁽¹⁾ / IBR vakar, a ,lanmayan sığır cinsi hayvanlar, IBR/IPV açısından en az senede bir kez serum nötralizasyon testi yada ELISA testine tabi tutulmuş ve negatif sonuç al,nm, t,r, ve, IBR için test, söz konusu testleri yapılmış ve bu testlerden negatif sonuç alınmayan,ktan sonra tohumlama merkezinde IBR vakar, ilk a ,s, yapılmış ve ilk a ,lamadan beri düzenli olarak 6 ay, geçmeyen periyotlarda tekrar a ,lamalar, yapılmış boğalara yapılmaz⁽¹⁾.

10.5 The semen to be exported was obtained from donor bulls which/ ihrac edilecek olan semenin al,nm, , donör boğalılar :

either/ya

(i) were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: í í í í í í í í í í í í ; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁴⁾ and to a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen⁽¹⁾; / A a ,da belirtilen epizootik hemorajik hastalıklar, n (EHD) a a ,daki serotiplerinin mevcut olduğu u ihracat ülkesinde bulunmuş olup:; 12 aydan uzun aralıklı, olmamak üzere yukarıda anılan tüm EHD serotipleri için agar-jel immüno-difüzyon testine⁽⁴⁾ ve virüs nötralizasyon testine, semenin toplanmasından önce ve toplanmış,ktan en erken 21. günde alınan kan örnekleri, onaylı laboratuvarlarda teste tabii tutulmuş ve negatif olduğu u tespit edildi⁽¹⁾.

or/yada

(ii) were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: í í í í í í í í í í í í and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁴⁾ and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD carried out in an approved laboratory⁽¹⁾; / A a ,da belirtilen epizootik hemorajik hastalıklar, n (EHD) a a ,daki serotiplerinin mevcut olduğu u ihracat ülkesinde bulunmuş olup:; girişi öncesinde ve altı aylık aralarla tüm EHD serotipleri için onaylı laboratuvarlarda agar-jel immüno-difüzyon testine⁽⁴⁾ ve virüs nötralizasyon testine tabi tutulmuş ve negatif sonuç elde edilmiş tir⁽¹⁾.

or/yada

(iii) í í í í í í . (exporting country) has been free from epizootic haemorrhagic disease during the 6 months immediately prior to collection of the semen for export and during 6 months before its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period⁽¹⁾; / í í í í í í í í í (ihracatçı, ülke)

semenin toplanma tarihinden ve sevkinden önceki 6 ay boyunca epizootic haemorrhagic disease den aridir ve bu period içinde bu hastal, a kar , a ,lanmam, t,r⁽¹⁾.

10.6 either/ya

fulfil the following import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence⁽¹⁾ /Bulundu u ülke yada bölgenin durumuna ba l, olarak OIE'nin Kara Hayvanlar, Sa lık Kodunun Bluetongue Bölümünde a a ,da belirtilen s, ,r semenine ili kin ithalat artlar,n, kar ,lamaktad,r⁽¹⁾;

a) *the donor animals were subjected to a serological test according to the Terrestrial Manual to detect antibody to the BTV group, with negative results, at least every 60days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment; or / donor hayvanlar, toplama periyodu boyunca en az her 60 günde bir ve en son toplama tarihinden sonraki 21 ve 60 gün aras,nda OIE'nin Kara Hayvanlar, çin Diagnostik Testler ve A ,lar K,lavuzunda belirtilen bir serolojik testle Mavidil Virus Gruplar,na kar , antikör taramas,na tabi tutuldular ve sonuçlar negatif bulundu. Ya da;*

b) *the donor animals were subjected to an agent identification test according to the Terrestrial Manual on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during, semen collection for this consignment, with negative results; / donor hayvanlardan semen toplama periyodunun ba ,nda ve sonunda toplanan kan örnekleri OIE'nin Kara Hayvanlar, çin Diagnostik Testler ve A ,lar K,lavuzunda belirtilen bir etken izolasyon testine tabi tutuldu ve semen toplama periyodu boyunca en az her 7 günde bir (virus izolasyon testi) veya en az her 28 günde bir (PCR testi) test uygulandı, ve sonuçlar negatif bulundu.ö*

or/yada

í í í í í í . (exporting country) has been free from bluetongue disease during the 6 months immediately prior to collection of the semen for export and during 6 months before its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period⁽¹⁾;/ í í í í í í í í í í (ihracatç, ülke) semenin toplanma tarihinden ve sevkinden önceki 6 ay boyunca Mavidil den aridir ve bu period içinde bu hastal, a kar , a ,lanmam, t,r⁽¹⁾.

10.7 either/ ya

tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen⁽¹⁾;/ Onayl, laboratuarda , semenin toplanmas,ndan önce ve toplandıktan en erken 21. günde al,ınan kan örnekleri üzerinde Akabane virüsü için 12 aydan az olmayan aral,kla iki durumda yapılan testin sonucu negatif ç,km, t,r⁽¹⁾;

or/yada

í í í í í í í í í í .(exporting country) has been free from Akabane virus during 6 months immediately prior to collection of the semen and prior to its date of dispatch⁽¹⁾;/ í í í í í í í í í í .(ihracatç, ülke) semenin toplanma tarihinden ve sevkinden önceki 6 ay boyunca Akabane Virüsünden aridir⁽¹⁾.

10.8 The semen described above was collected from bulls:/ Yukar,da tan,mılanan semenin toplandı, , bo alar:

either/ya

(i)) which either have not been vaccinated against foot-and-mouth disease within 12 months prior to collection⁽¹⁾; / Semen in toplanmas,ndan önce 12 ay içinde ap hastal, ,na kar , a ,lanmam, lard,r:

or/ yada

(ii) which have been vaccinated against foot-and-mouth disease less than 12 months and more than 30 days prior to collection, and 5% of doses of semen of each collection, with a minimum of 5 straws, have been submitted to a virus isolation test for foot-and-mouth disease, carried out with negative results in the laboratory (í í í í í í í í í í)⁽⁵⁾ , situated in or designated by the Member State of European Union⁽¹⁾;/ Semen in toplanmas,ndan en fazla 30 gün öncesi ve 12 aydan az bir sürede ap hastal, ,na kar , a ,lanmam, lard,r ve her toplamada semen dozunun %5 i, minimum 5 payet ile birlikte, ap hastal, , için virüs izolasyon testine, Avrupa Birli i üye ülkesinde yerle ik yada Avrupa Birli i üye ülkesi taraf,ndan belirlenen laboratuara (í í í í í í í í í í)⁽⁵⁾ gönderildi, test edildi ve negatif sonuç elde edildi⁽¹⁾.

<p>11.8 <i>The semen was stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately following collection⁽⁶⁾/ Semen toplanmas,ndan hemen sonra onayl, artlar alt,nda minimum 30 gün depoland,⁽⁶⁾.</i></p>		
<p>11.9 <i>The semen described above was sent to the place of loading in a sealed container and bearing the number <i>í í í í í í í í í í í í</i> .. / Yukar,da tan,mlanan semen, yükleme yerine mühürlenmi konteyn,r içinde ve <i>í í í í í í í í í í</i> .numarayla gönderildi.</i></p>		
<p>E. VALIDITY/ GEÇERL L K</p>		
<p>11. <i>Date and place/ Tarih ve Yer</i></p>	<p>12. <i>Name and qualification of the official veterinarian/ Resmi veteriner hekimin ad, ve ünvan,</i></p>	<p>13. <i>Signature and stamp of the official veterinarian/ Resmi veteriner hekimin imzas, ve mührü</i></p>

- (1) *Delete as necessary/ Gerekli bulundu unda siliniz.*
- (2) *Corresponding to the identification of the donor animals, the breed of the donor animals, the date of collection and the serological status of the donor animal in respect of infectious bovine rhinotracheitis and infectious pustular vulvo-vaginitis ./ Toplama tarihi, donör hayvanlar,n kimli i, donör hayvan,n ,rk, ve infectious bovine rhinotracheitis ve infectious pustular vulvo-vaginitis ile ilgili olarak donör hayvan,n serolojik durumu ile uyumlu olmal,d,r.*
- (3) *The date of collection must be earlier than 31 December 2004./ Toplama tarihi 31 Aral,k 2004,den önce olmal,d,r.*
- (4) *Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals./ Kara Hayvanlar, için Diagnostik Test ve A ,lar K,lavuzunun bluetongue Bölümünde tan,mlanan EHD virüsü diagnostik testleri standartlar,.*
- (5) *Name of the laboratory./ Laboratuvar,n ismi.*
- (6) *May be deleted for fresh semen./ Taze semen için silinebilir.*